UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Universitätsbibliothek Paderborn

Dîtîqa (nouum) ḥadāta (testamentum)

Parisiis, 1584

Cap. V.

urn:nbn:de:hbz:466:1-39367

Visual Library

12 Chariſſimi nolite peregrinari in feruore, qui ad tentationem vobis ſit, quaſi noui aliquid vobis contingat:

13 Sed cõmunicantes Chriſti paſſionibus, gaudete vt & in reuelatione gloriæ eius gaudeatis exultantes.

14 Si exprobramini in nomine Chriſti, beati eritis: quoniam quod eſt honoris, gloriæ, & virtutis Dei, & qui eſt eius Spiritus, ſuper vos requieſcet.

15 Nemo autem veſtrum patiatur quaſi homicida, aut fur, aut maledicus, aut alienorum appetitor.

16 Si autem vt Chriſtianus, non erubeſcat, glorificet autem Deum in iſto nomine.

17 Quoniam tempus eſt vt incipiat iudiciũ à domo Dei. Si autem primùm à nobis, quis finis eorum qui non credunt Dei Euangelio?

18 Et ſi iuſtus quidem vix ſaluabitur, impius & peccator vbi parebunt?

19 Itaquæ & hi qui patiuntur ſecundũ voluntatem Dei, fideli creatori commendent animas ſuas in benefactis.

Cap. v.

1 Seniores ergo qui in vobis ſunt obſecro, conſenior & teſtis Chriſti paſſionum, qui & eius quæ in futuro reuelanda eſt, gloriæ communicator:

quid quaſi vobis quæ fiunt in tentationibus miremini ne Dilecti mei
חביבי לא תתדמרון בנסיונא דהוין לכון איך דמדם 12
gaudete ſed fiunt ad probationem veſtram quoniam vobis acciderit alienũ
נוכרי נרש לכון מטל דלבוחרנכון הו הוין : 13 אלא חדו
in reuelatione etiam vt ſic Chriſti paſſionum eſtis quòd participes
ודמשתותפין אנתון לחשוהי דמשיחא דהכנא אף בגלינא
ſitis probris affecti & ſi & exultetis gaudeatis gloriæ eius
דתשבוחתה תחדון ותרוזון : 14 ואן מתחסדין אנתון
glorioſus quia Spiritus beati eſtis Chriſti nomine per
על אפי שמה דמשיחא טוביכון דרוחא משבחתא
ex vobis homo ne tantùm ſuper vos requieſcit Dei
דאלהא מתתניחא עליכון : 15 בלחוד לא אנש מנכון
patiens ſit malorum patrator tãquã aut fur tanquam aut homicida tãquã
איך קטולא או איך גנבא או איך עבד בישתא נהוא חאש :
glorificet ſed erubeſcat non Chriſtianus tanquã patiatur verò ſi
16 אן דין חאש איך כריסטינא לא נבהת אלא נשבח
iudicium vt incipiat eſt tempus quoniam nomine hoc in ipſo Deum
לאלהא בה בהנא שמא : 17 מטל דזבנא הו דנשרא דינא
eorum finis erit quis incipit à nobis autẽ ſi Dei domo à
מן ביתה דאלהא אן דין מנן משרא אידא הי חרתא דאילין
vix iuſtus & ſi Dei Euangelio acquieſcunt qui non
דלא מתתפיסין לסברתה דאלהא : 18 ואן זדיקא למחסן
illi hoc propter inuenietur vbi & peccator impius viuit
חאי רשיעא וחטיא איכא משתכח : 19 מטל הנא אילין
in operibus animas ſuas ei commendent Dei voluntatem iuxta qui patiũtur
דחשין איך צבינה דאלהא נגעלון לה נפשתהון בעבדא
5 capue fideli conditori tanquam bonis
טבא איך דלברויא מהימנא : קפלאון ה
Epiſcoporum & in creatione Pentecoſten poſt 14ª in ſabbathorũ
חד בשבא דיד בתר פנטיקוסטי ובירוטוניא דאפיסקופא
ſociꝰ veſter Preſbyter ego inter vos qui ſunt Preſbyteris à autem ego peto
1 בעא אנא דין מן קשישא דאית בכון אנא קשישא חברכון
quæ futura ipſius gloriæ & particeps Chriſti paſſionum & teſtis
וסהדא דחשוהי דמשיחא ושותפא דשובחהו דעתיד
reuelari
דנתגלא :

12 ἀγαπητοὶ, μὴ ξενίζεσθε τῇ ἐν ὑμῖν πυρώσει πρὸς πειρασμὸν ὑμῖν γινομένῃ, ὡς ξένου ὑμῖν συμβαίνοντος·
13 ἀλλὰ καθὸ κοινωνεῖτε τοῖς τοῦ Χριστοῦ παθήμασι, χαίρετε· ἵνα καὶ ἐν τῇ ἀποκαλύψει τῆς δόξης αὐτοῦ χαρῆτε
ἀγαλλιώμενοι. 14 εἰ ὀνειδίζεσθε ἐν ὀνόματι Χριστοῦ, μακάριοι· ὅτι τὸ τῆς δόξης καὶ τὸ τοῦ θεοῦ πνεῦμα ἐφ᾽
ὑμᾶς ἀναπαύεται. κατὰ μὲν αὐτοὺς βλασφημεῖται, κατὰ δὲ ὑμᾶς δοξάζεται. 15 μὴ γάρ τις ὑμῶν πασχέτω ὡς φο-
νεὺς, ἢ κλέπτης, ἢ κακοποιὸς, ἢ ὡς ἀλλοτριοεπίσκοπος. 16 εἰ δὲ ὡς χριστιανὸς, μὴ αἰσχυνέσθω, δοξαζέτω δὲ τὸν
θεὸν ἐν τῷ μέρει τούτῳ· 17 ὅτι ὁ καιρὸς τοῦ ἄρξασθαι τὸ κρίμα ἀπὸ τοῦ οἴκου τοῦ θεοῦ. εἰ δὲ πρῶτον ἀφ᾽ ἡμῶν, τί τὸ
τέλος τῶν ἀπειθούντων τῷ τοῦ θεοῦ εὐαγγελίῳ; 18 καὶ εἰ ὁ δίκαιος μόλις σώζεται, ὁ ἀσεβὴς καὶ ἁμαρτωλὸς
ποῦ φανεῖται; 19 ὥστε καὶ οἱ πάσχοντες κατὰ τὸ θέλημα τοῦ θεοῦ, ὡς πιστῷ κτίστῃ παρατιθέσθωσαν τὰς ψυχὰς
ἑαυτῶν ἐν ἀγαθοποιΐᾳ. Κεφ. ε.
1 Πρεσβυτέρους τοὺς ἐν ὑμῖν παρακαλῶ ὁ συμπρεσβύτερος, καὶ μάρτυς τῶν τοῦ Χριστοῦ παθημάτων, ὁ τῆς
μελλούσης ἀποκαλύπτεσθαι δόξης κοινωνός,

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

spiritualiter & curate vobis qui traditus est dei gregem pascite
2 רעו מרעיתא דאלהא דמשלמא לכון וסעורו רוחנאית
ex sed sordido in lucro non in voluntate sed per vim non
לא בקטירא אלא בצבינא לא ביותרנא טנפא אלא מן
vt sitis sic sed gregis domini tãquam non corde vestro toto
כלה לבכון׃ 3 לא איך מריא דמרעיתא אלא איך דתהוון
pastorum princeps manifestat[9] fuerit vt cum bonum exemplar illis
להון דמותא שפירתא׃ 4 דכד נתגלא רב רעותא
& vos marcescit quæ non gloriæ coronam ab eo recipiatis
תקבלון מנה כלילא דשובחא דלא חמא׃ 5 ואנתון
demissione intrinsecus & amicti estote senioribus vestris subijciamini iuniores
עלימא אשתעבדו לקשישיכון ואתעטפו חיצאית מכיכות
illis est contrarius deus quoniam inuicem erga mentis
רעינא לות חדדא מטל דאלהא סקובלא הו איליך
igitur humiliemini gratiam dat & humilibus qui sese efferunt
דמתתרימין ולמכיכא יהב טיבותא׃ 6 אתמככו הכיל
iustitiæ in tempore euehat vos vt ipsa dei potenti manu ipsius sub
תחית אידה תקיפתא דאלהא דהי תרימכון בזבנא רזדק׃
de vobis ipsi cura est quoniam deum in conijcite omnẽ & solicitudinẽ
7 וצפתכון כלה שדו על אלהא דלה בטיל לה עליכון׃
leo tanquam Satanas aduersarius vester quoniã &memores estote vigilate
8 אתתעירו ועהדו מטל דבעל דבבכון סטנא איך אריא
igitur state absorbeat quem & quærens &obãbulãs rugiens
נהם ומהלך ובעא דלמנו נבלע׃ 9 קומו הכיל
cõtra quod etiã & scitote in fide estis confirmati dum contra eum
לקובלה כד משררין אנתון בהימנותא ודעו דאף על
autem deus eueniunt passiones illæ ipsæ qui in mundo fratres vrõs
אחיכון דבעלמא הנון הלין חשא ערצין׃ 10 אלהא דין
Christi Iesu per manũ quæ in æternũ ad gloriã suã q vocauit nos est gratiæ
דטיבותא הו דקרן לשובחה דלעלם ביד ישוע משיחא
vt roboremur exiguas oppressiones has sustinuerimus cũm nobis q dedit illi[9]
הו דיהב לן כד נסיבר הלין אולצנא זעורא ונתחיל
& possessio gloria cui sit in æternum in eo &perstem[9]&cõfirmemur
ונושתרר ונתקים בה לעלם׃ 11 דלה שובחא ואוחדנא
amen seculorum in seculum & honor
ואיקרא לעלם עלמין אמין׃

2 Pascite qui in vobis est gregem Dei, prouidentes non coactè, sed spontaneè secundum Deum: neque turpis lucri gratia, sed voluntariè:

3 Neque vt dominantes in cleris, sed forma facti gregis ex animo

4 Et cùm apparuerit princeps pastorũ, percipietis immarcessibilem gloriæ coronam.

5 Similiter adolescẽtes subditi estote senioribus: omnes autem inuicem humilitatem insinuate: quia Dominus superbis resistit, humilibus autem dat gratiam.

6 Humiliamini igitur sub potenti manu Dei, vt vos exaltet in tempore visitationis.

7 Omnem solicitudinẽ vestram proiicientes in eum, quoniã ipsi cura est de vobis.

8 Sobrij estote, & vigilate: quia aduersarius vester diabolus, tanquam leo rugiens circuit, quęrens quem deuoret.

9 Cui resistite fortes in fide: scientes eandem passionem ei quæ in mundo est, vestræ fraternitati fieri.

10 Deus autem omnis gratiæ, qui vocauit nos in æternam suam gloriam in Christo Iesu, modicum passos ipse perficiet, confirmabit, solidabitque.

11 Ipsi gloria & imperium in secula seculorum. Amen.

2 ποιμάνατε τὸ ἐν ὑμῖν ποίμνιον τοῦ θεοῦ, ἐπισκοποῦντες μὴ ἀναγκαστῶς, ἀλλ᾽ ἑκουσίως· μηδὲ αἰσχροκερδῶς, ἀλλὰ προθύμως· 3 μηδ᾽ ὡς κατακυριεύοντες τῶν κλήρων, ἀλλὰ τύποι γινόμενοι τοῦ ποιμνίου· 4 καὶ φανερωθέντος τοῦ ἀρχιποίμενος, κομιεῖσθε τὸν ἀμαράντινον τῆς δόξης στέφανον. 5 ὁμοίως νεώτεροι, ὑποτάγητε πρεσβυτέροις· πάντες δὲ ἀλλήλοις ὑποτασσόμενοι, τὴν ταπεινοφροσύνην ἐγκομβώσασθε, ὅτι ὁ θεὸς ὑπερηφάνοις ἀντιτάσσεται, ταπεινοῖς δὲ δίδωσι χάριν. 6 ταπεινώθητε οὖν ὑπὸ τὴν κραταιὰν χεῖρα τοῦ θεοῦ, ἵνα ὑμᾶς ὑψώσῃ ἐν καιρῷ,
7 πᾶσαν τὴν μέριμναν ὑμῶν ἐπιρρίψαντες ἐπ᾽ αὐτόν, ὅτι αὐτῷ μέλει περὶ ὑμῶν. 8 νήψατε, γρηγορήσατε· ὁ ἀντίδικος ὑμῶν διάβολος, ὡς λέων ὠρυόμενος, περιπατεῖ ζητῶν τίνα καταπίῃ. 9 ᾧ ἀντίστητε στερεοὶ τῇ πίστει, εἰδότες τὰ αὐτὰ τῶν παθημάτων τῇ ἐν κόσμῳ ὑμῶν ἀδελφότητι ἐπιτελεῖσθαι. 10 ὁ δὲ θεὸς πάσης χάριτος ὁ καλέσας ὑμᾶς εἰς τὴν αἰώνιον αὐτοῦ δόξαν ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ, ὀλίγον παθόντας, αὐτὸς καταρτίσαι ὑμᾶς, στηρίξαι, σθενώσαι, θεμελιώσαι. 11 αὐτῷ ἡ δόξα καὶ τὸ κράτος εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων, ἀμήν.

12 Per Siluanum fidelẽ fratrẽ
vobis, vt arbitror, breuiter
ſcripſi: obſecrãs & conteſtans
hanc eſſe veram gratiam Dei,
in qua & ſtatis.

13 Salutat vos Eccleſia, quæ
eſt in Babylone collecta, &
Marcus filius meus.

14 Salutate inuicem in oſcu-
lo ſancto: Gratia vobis om-
nibus qui eſtis in Chrſto Ie-
ſu. Amen.

Epiſtolæ B. Petri primę finis.

Siluani per manum vobis ſcripſi ego arbitror vt pauca hæc
הלין זעוריתא איך דסבר אנא כתבת לכון ביד סילונוס
gratia eſt quòd hæc ego & teſtor ſum & perſuaſus fidelis fratris
אחא מהימנא ומפיס אנא וסהד אנא דהדא הי טיבותא
ꝓ veſtra pace poſtulat in ea eſtis in qua ſtãtes iſta Dei vera
שרירתא דאלהא הדא דקימין אנתון בה: 13 שאלא שלמכון
pacem poſtulate filius meus & Marcꝰ quæ in Babylonia electa eccleſia
עדתא גביתא דבבביל ומרקוס ברי: 14 שאלו שלמא
ijs omnibus vobis cum pax ſancto in oſculo vnus vni
חד לחד בנושקתא קדישתא שלמא עם כלכון אילין
amen ſunt quia Chriſto
דבמשיחא אנון אמין:
Apoſtoli Petri epiſtolæ Finis
שלמת אגרתא דפטרוס שליחא:

12 Διὰ Σιλουανοῦ ὑμῖν τοῦ πιστοῦ ἀδελφοῦ, ὡς λογίζομαι, δι' ὀλίγων ἔγραψα, παρακαλῶν καὶ ἐπιμαρτυρῶν
ταύτην εἶναι ἀληθῆ χάριν τοῦ θεοῦ εἰς ἣν ἑστήκατε. 13 ἀσπάζεται ὑμᾶς ἡ ἐν Βαβυλῶνι συνεκλεκτὴ καὶ Μάρκος
ὁ υἱός μου. 14 ἀσπάσασθε ἀλλήλους ἐν φιλήματι ἀγάπης. εἰρήνη ὑμῖν πᾶσι τοῖς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ. ἀμήν.

Τέλος τῆς τοῦ ἁγίου Πέτρου πρώτης Ἐπιστολῆς.

EPISTOLA BEATI PETRI *Apoſtoli ſecunda.* CAP. I.

1 SIMON Petrus, ſeruus & Apoſtolus Ieſu
Chriſti, iis qui coæqualem nobiſcum ſor-
titi ſunt fidem in iuſtitia Dei noſtri & Salua-
toris Ieſu Chriſti. 2 Gratia vobis & pax ad-
impleatur in cognitione Dei, & Chriſti Ieſu
Domini noſtri. 3 Quomodo omnia nobis di-
uinę virtutis ſuæ, quæ ad vitam & pietatem,
donata ſunt per cognitionem eius qui vocauit
nos propria gloria & virtute. 4 Per quem
maxima & pretioſa nobis promiſſa donauit, vt
per hæc efficiamini diuinæ conſortes naturæ,
fugientes eius quę in mundo eſt, concupiſcen-
tiæ corruptionem. 5 Vos autem curam om-
nem ſubinferentes, miniſtrate in fide veſtra
virtutem, in virtute autem ſcientiam:
6 In ſcientia autem abſtinentiam, in abſti-
nentia autem patientiam, in patientia autem
pietatem, 7 In pietate autem amorem frater-
nitatis, in amore autem fraternitatis, charita-
tem. 8 Hæc enim ſi vobiſcum adſint, & ſu-
perent: non vacuos, nec ſine fructu vos con-
ſtituent in Domini noſtri Ieſu Chriſti cogni-
tione: 9 Cui enim non prẹſto ſunt hęc, cę-
cus eſt, & manu tentans, obliuionem accipiens
purgationis veterum ſuorum delictorum.
10 Quapropter, fratres, magis fatagite, vt per
bona opera certam veſtram vocationẽ & ele-
ctionem faciatis: hęc enim facientes, non pec-
cabitis aliquando. 11 Sic enim abundanter
miniſtrabitur vobis introitus in ęternum re-
gnum Domini & ſaluatoris noſtri Ieſu Chriſti.

Η ΤΟΥ ΑΓΙΟΥ ΠΕΤΡΟΥ ΚΑ-ΘΟΛΙΚΗ ἘΠΙΣΤΟΛΗ Β.

Κεφ. Α.

1 ΣΙμων Πέτρος, δοῦλος καὶ ἀπόστολος Ἰησοῦ Χριστοῦ,
τοῖς ἰσότιμον ἡμῖν λαχοῦσι πίστιν ἐν δικαιοσύνῃ τοῦ
θεοῦ ἡμῶν καὶ σωτῆρος Ἰησοῦ Χριστοῦ· 2 χάρις ὑμῖν
καὶ εἰρήνη πληθυνθείη ἐν ἐπιγνώσει τοῦ θεοῦ καὶ Χριστοῦ Ἰη-
σοῦ τοῦ κυρίου ἡμῶν, 3 ὡς πάντα ἡμῖν τῆς θείας δυ-
νάμεως αὐτοῦ τὰ πρὸς ζωὴν καὶ εὐσέβειαν δεδωρημένης,
διὰ τῆς ἐπιγνώσεως τοῦ καλέσαντος ἡμᾶς διὰ δόξης καὶ
ἀρετῆς· 4 δι' ὧν τὰ μέγιστα ἡμῖν καὶ τίμια ἐπαγγέλ-
ματα δεδώρηται, ἵνα διὰ τούτων γένησθε θείας κοινωνοὶ
φύσεως, ἀποφυγόντες τῆς ἐν κόσμῳ ἐν ἐπιθυμίᾳ φθορᾶς.
5 καὶ αὐτὸ τοῦτο δὲ σπουδὴν πᾶσαν παρεισενέγκαντες,
ἐπιχορηγήσατε ἐν τῇ πίστει ὑμῶν τὴν ἀρετήν, ἐν δὲ τῇ ἀρετῇ
τὴν γνῶσιν, 6 ἐν δὲ τῇ γνώσει τὴν ἐγκράτειαν, ἐν δὲ
τῇ ἐγκρατείᾳ τὴν ὑπομονήν, ἐν δὲ τῇ ὑπομονῇ τὴν εὐ-
σέβειαν· 7 ἐν δὲ τῇ εὐσεβείᾳ τὴν φιλαδελφίαν, ἐν
δὲ τῇ φιλαδελφίᾳ τὴν ἀγάπην· 8 ταῦτα γὰρ ὑμῖν
ὑπάρχοντα καὶ πλεονάζοντα οὐκ ἀργοὺς οὐδὲ ἀκάρπους κα-
θίστησιν εἰς τὴν τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ ἐπίγνωσιν.
9 ᾧ γὰρ μὴ πάρεστι ταῦτα, τυφλός ἐστι, μυωπάζων, λή-
θην λαβὼν τοῦ καθαρισμοῦ τῶν πάλαι αὐτοῦ ἁμαρτιῶν.
10 διὸ μᾶλλον, ἀδελφοί, σπουδάσατε βεβαίαν ὑμῶν τὴν
κλῆσιν καὶ ἐκλογὴν ποιεῖσθαι· ταῦτα γὰρ ποιοῦντες οὐ μὴ
πταίσητέ ποτε. 11 οὕτω γὰρ πλουσίως ἐπιχορηγηθήσεται
ὑμῖν ἡ εἴσοδος εἰς τὴν αἰώνιον βασιλείαν τοῦ κυρίου ἡμῶν
Ἰησοῦ Χριστοῦ.

NOVUM TESTAMENTUM A IV.
UNIVERSITÄTS-BIBLIOTHEK PADERBORN